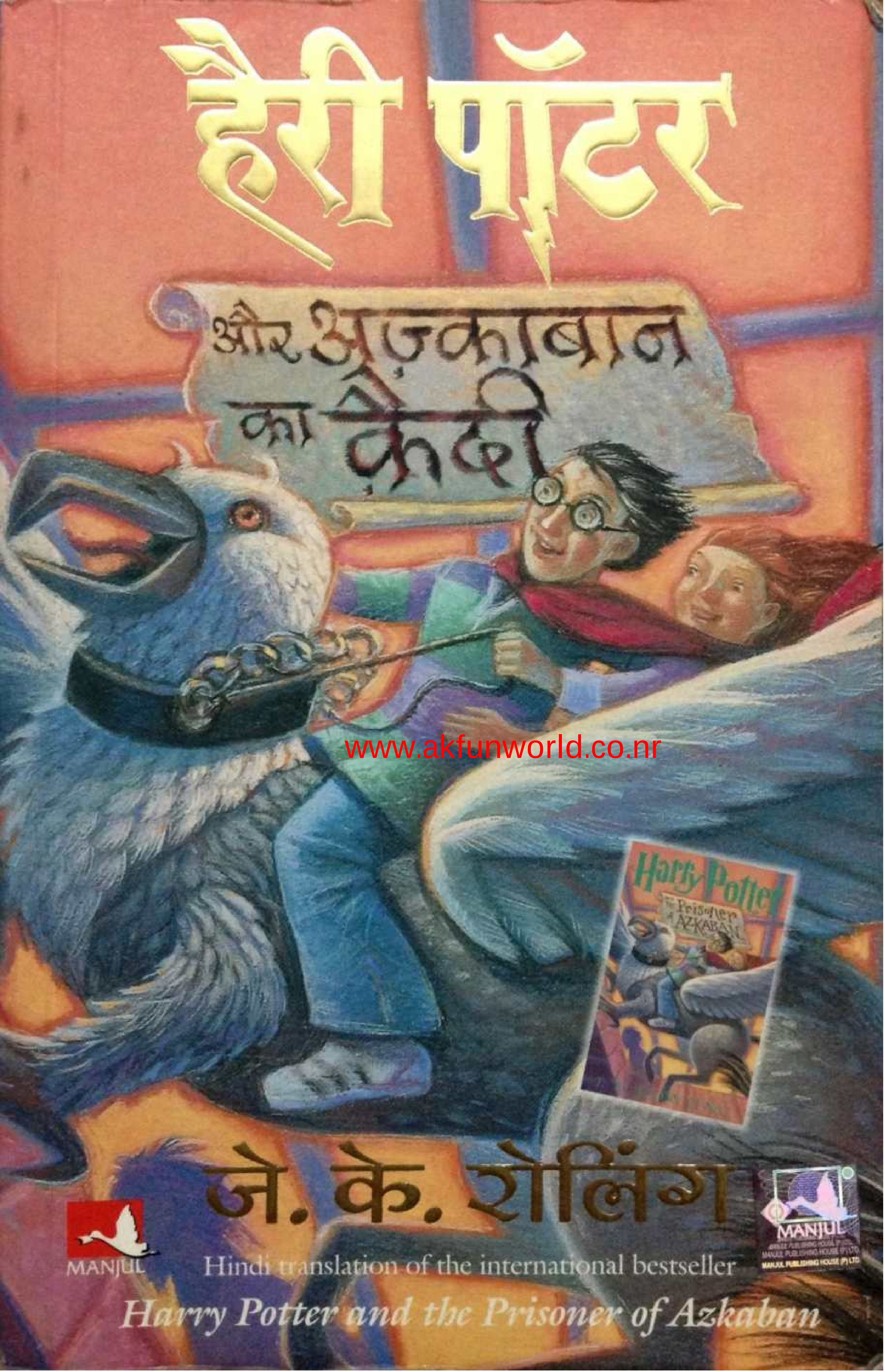

www.akfunworld.co.nr

अध्याय एक

उल्लू ख़त लेकर आए

हैरी पॉटर कई मायनों में बहुत ही असामान्य बच्चा था। एक बात तो यह थी कि उसे गर्मी की छुट्टियाँ बहुत बुरी लगती थीं। दूसरी बात यह थी कि वह सचमुच अपना होमवर्क करना चाहता था, लेकिन उसे रात में सबसे छिपाकर चोरी से अपना होमवर्क करना पड़ता था। और सबसे बड़ी बात यह थी कि वह एक जादूगर था।

लगभग आधी रात का समय था। हैरी पेट के बल अपने बिस्तर पर लेटा हुआ था। उसके सिर के ऊपर कंबल किसी टेंट की तरह पड़े थे। उसके एक हाथ में टॉर्च थी और वह चमड़े के जैकेट वाली एक बड़ी सी पुस्तक (बाथिल्डा बैगशॉट की *जादू का इतिहास*) पढ़ रहा था, जो तकिये से टिकी थी। हैरी ने बाज के पंख वाली अपनी क़लम को पेज पर घुमाया। वह पुस्तक में ऐसी लाइनें ढूँढ़ रहा था, जिससे उसे अपना निबंध लिखने में मदद मिले। निबंध का विषय था, 'चौदहवीं सदी में जादूगरनियों को जलाना पूरी तरह अर्थहीन था : विवेचना कीजिए।'

उसकी क़लम एक अच्छे दिखने वाले पैराग्राफ़ पर ठहर गई। हैरी ने अपने गोल चश्मे को नाक के ऊपर धकेला, अपनी टॉर्च को पुस्तक के पास ले गया और पढ़ने लगा :

जादू न जानने वाले लोग (जिन्हें आम तौर पर मगलू नाम से जाना जाता है) मध्य युग में जादू से बहुत डरते थे, परंतु उन्हें उसकी सही पहचान नहीं थी। वे असली जादूगर या जादूगरनी को कभी-कभार ही पकड़ पाते थे। और जब ऐसा होता था, तब भी उस पर जलाने का

कोई असर नहीं होता था। जादूगर या जादूगरनी एक आसान आग-रोधक मंत्र पढ़ देते थे और फिर दर्द से चीखने का नाटक करते थे, जबकि उन्हें सिर्फ़ हल्की सी गुदगुदी महसूस होती थी। दरअसल वेंडेलिन नामक जादूगरनी को तो जलाया जाना इतना पसंद था कि उसने ख़ुद को विभिन्न वेशों में सैंतालीस बार पकड़वाया।

हैरी ने क़लम अपने दाँतों के बीच में रख ली। इसके बाद उसने तकिये के नीचे रखी दवात और चर्मपत्र की तरफ़ हाथ बढ़ाया। धीरे-धीरे और बहुत सावधानी से उसने दवात का ढक्कन खोला, उसमें अपनी क़लम डुबाई और लिखना शुरू किया। वह थोड़ी-थोड़ी देर में रुककर सुन लेता था, क्योंकि अगर डर्स्ली परिवार के किसी सदस्य ने बाथरूम जाते समय उसकी क़लम की आवाज़ सुन ली, तो उसकी ख़ैर नहीं थी। उसे शायद पूरी छुट्टियों में सीढ़ियों के नीचे वाली अलमारी में बंद कर दिया जाएगा।

प्रिविट ड्राइव के मकान नंबर चार में रहने वाले डर्स्ली परिवार के कारण ही हैरी को गर्मी की छुट्टियाँ बहुत बुरी लगती थीं। वरनॉन अंकल, पेटूनिया आंटी और उनका पुत्र डडली हैरी के इकलौते जीवित रिश्तेदार थे। वे मगलू थे और जादू के प्रति उनका नज़रिया चौदहवीं सदी के लोगों जैसा ही था। हैरी के माता-पिता जादूगर थे, लेकिन डर्स्ली परिवार में उनके नाम का ज़िक्र तक नहीं होता था। पेटूनिया आंटी और वरनॉन अंकल को आशा थी कि अगर उन्होंने हैरी को दबाकर रखा, तो उसका जादू बाहर नहीं आ पाएगा। बहरहाल, उनकी चाल कामयाब नहीं हुई, जिससे वे बहुत ग़ुस्से में थे। अब उनके मन में यह दहशत थी कि कहीं किसी को यह पता न चल जाए कि हैरी पिछले दो साल से हॉगवर्ट्स जादू और तंत्र के विद्यालय में पढ़ रहा है। अब डर्स्ली दंपति ज़्यादा से ज़्यादा बस इतना ही कर सकते थे कि गर्मी की छुट्टियाँ शुरू होते ही हैरी की जादू की किताबें, छड़ी, कड़ाही तथा झाड़ू को ताले में बंद कर दें और उसे पड़ोसियों से बातें न करने दें।

अपनी जादू की किताबों के ताले में बंद हो जाने से हैरी बहुत परेशान था, क्योंकि हॉगवर्ट्स के टीचर्स ने छुट्टियों के लिए उसे ढेर सारा होमवर्क दिया था। हैरी के सबसे कम प्रिय टीचर प्रोफ़ेसर स्नेप ने उसे एक बहुत मुश्किल निबंध दिया था, जो सिकोड़ने वाले काढ़े पर था। अगर हैरी ने स्नेप का होमवर्क पूरा नहीं किया, तो उन्हें मज़ा आ जाएगा और हैरी को एक महीने की सज़ा देने का बहाना मिल जाएगा। इसलिए जब छुट्टियों के बाद पहले ही सप्ताह में हैरी को

मौक़ा मिला, तो उसने उसका लाभ उठा लिया था। उस वक़्त वरनॉन अंकल, पेटूनिया आंटी और डडली सामने वाले बगीचे में थे। वे वहाँ पर वरनॉन अंकल को कंपनी से मिली कार देखने गए थे (जिसकी उन्होंने बहुत तेज़ आवाज़ों में तारीफ़ की, ताकि पड़ोसी सुन लें और उसे देख लें)। हैरी ने देर नहीं की। वह बग़ैर आवाज़ किए जल्दी से नीचे गया, सीढ़ियों के नीचे वाली अलमारी का ताला तोड़ा, उसमें से अपनी कुछ पुस्तकें निकालीं और उन्हें अपने बेडरूम में छिपा लिया। जब तक कि चादरों पर स्याही के निशान न रहें, तब तक डर्स्ली दंपति को यह कभी पता नहीं चल पाएगा कि वह रात में जादू की पढ़ाई कर रहा है।

हैरी उस समय अपने अंकल-आंटी से कोई पंगा मोल नहीं लेना चाहता था, क्योंकि वे पहले ही उससे उखड़े हुए थे। इसका कारण यह था कि स्कूल की छुट्टियाँ शुरू होने के कुछ दिन बाद ही उसके एक जादूगर मित्र ने उसे फ़ोन किया था।

रॉन वीज़्ली हॉगवर्ट्स में हैरी के सबसे अच्छे दोस्तों में से एक था। उसके परिवार में सभी जादूगर थे। इसका मतलब यह था कि वह ऐसी बहुत सी चीज़ें जानता था, जो हैरी को नहीं मालूम थीं, लेकिन उसने इससे पहले कभी टेलीफ़ोन का इस्तेमाल नहीं किया था। यह बहुत दुर्भाग्यपूर्ण था कि उसका फ़ोन वरनॉन अंकल ने उठाया।

'वरनॉन डर्स्ली बोल रहा हूँ।'

संयोग से हैरी उस समय उसी कमरे में था। दूसरी तरफ़ से रॉन की आवाज़ आते सुनकर वह किसी पत्थर की मूर्ति की तरह खड़ा रह गया।

'हैलो? हैलो? क्या आपको मेरी आवाज़ सुनाई दे रही है? मैं - हैरी - पॉटर - से - बात - करना - चाहता - हूँ!'

रॉन इतनी जमकर चिल्ला रहा था कि वरनॉन अंकल उछल पड़े। रिसीवर को अपने कान से एक फ़ुट दूर रखकर वे उसे ग़ुस्से और दहशत भरे भाव से घूरते रहे।

फिर वे रिसीवर की तरफ़ मुँह करके दहाड़े, **'कौन है? तुम कौन हो?'**

'रॉन - वीज़्ली!' दूसरी तरफ़ से रॉन गरजा। उसकी आवाज़ इतनी तेज़ थी, जैसे वह और वरनॉन अंकल फ़ुटबॉल के मैदान के विपरीत छोरों से बात कर रहे हों। **'मैं - हैरी - का - स्कूल - का - दोस्त - हूँ।'**

वरनॉन अंकल की छोटी आँखें हैरी को घूरने लगीं, जो उसी जगह पर मूर्ति की तरह खड़ा था।

फिर उन्होंने गरजते हुए कहा, **'यहाँ कोई हैरी पॉटर नहीं रहता है!'**

इस समय उन्होंने रिसीवर को एक हाथ दूर पकड़ रखा था, मानो उन्हें यह डर हो कि इसमें विस्फोट हो सकता है। **'मैं नहीं जानता कि तुम किस स्कूल का ज़िक्र कर रहे हो! अब दोबारा कभी फ़ोन मत करना! कभी मेरे घर-परिवार के आस-पास भी नज़र मत आना!'**

फिर उन्होंने रिसीवर को टेलीफ़ोन पर इस तरह पटका, जैसे वे किसी जहरीली मकड़ी को पटक रहे हों।

उसके बाद जो फ़साद हुआ, वह बहुत भयानक था।

अंकल वरनॉन ने गरजते हुए और हैरी पर थूक की बौछार करते हुए कहा, **'*अपने जैसे* लोगों को यह नंबर देने की तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई!'**

ज़ाहिर है, रॉन समझ गया था कि उसके फ़ोन की वजह से हैरी मुसीबत में फँस गया होगा, इसलिए उसने दोबारा फ़ोन नहीं किया। हॉगवर्ट्स में हैरी की एक और अच्छी मित्र हर्माइनी ग्रेंजर ने भी उसे फ़ोन नहीं किया। हैरी को लग रहा था कि रॉन ने हर्माइनी को फ़ोन न करने की सलाह दे दी होगी। यह दुखद था, क्योंकि हर्माइनी हैरी की क्लास की सबसे चतुर जादूगरनी थी, उसके माता-पिता मगलू थे और वह अच्छी तरह जानती थी कि टेलीफ़ोन का इस्तेमाल कैसे किया जाता है ... और वह शायद इतनी समझदार भी थी कि वह यह नहीं कहती कि वह हॉगवर्ट्स में पढ़ती है।

इस तरह हैरी को पाँच सप्ताह तक अपने जादूगर मित्रों की कोई ख़बर नहीं मिली। इस साल की गर्मी की छुट्टियाँ भी पिछले साल जितनी ही बुरी बीत रही थीं। सिर्फ़ एक छोटा सा सुधार हुआ था : हैरी को इस बात की इज़ाज़त मिल गई थी कि वह अपनी उल्लू हेडविग को रात में बाहर छोड़ दिया करे। बहरहाल, इसके लिए उसे यह वादा करना पड़ा था कि वह उसके माध्यम से अपने दोस्तों को ख़त नहीं भेजेगा। वरनॉन अंकल ने यह इज़ाज़त मजबूरी में दी थी, क्योंकि अगर हेडविग को चौबीसों घंटे पिंजरे में बंद रखा जाता, तो वह बहुत हुड़दंग मचा देती।

वेंडेलिन नामक जादूगरनी के बारे में लिखने के बाद हैरी एक बार फिर यह सुनने के लिए रुका कि कहीं कोई जाग तो नहीं गया। अँधेरे घर की ख़ामोशी में सिर्फ़ उसके मोटे मौसेरे भाई डडली के खुर्राटों की आवाज़ दूर सुनाई दे रही थी। उसने सोचा, बहुत रात हो गई होगी। हैरी की आँखें थकान के मारे जल रही थीं। शायद वह इस निबंध को कल रात को पूरा कर लेगा...

उसने अपनी दवात का ढक्कन बंद किया और अपने बिस्तर के नीचे से तकिये का एक पुराना कवर निकाला। फिर उसने टॉर्च, *जादू का इतिहास*, अपना निबंध, क़लम और दवात उस तकिये के कवर में भरे। इसके बाद वह बिस्तर से

उतरा और सारा सामान बिस्तर के नीचे वाले फ़र्श पर रखे एक उखड़े हुए बोर्ड के नीचे रख दिया। फिर वह उठकर खड़ा हुआ, हाथ फैलाकर अंगड़ाई ली और बिस्तर के पास वाली टेबल पर रखी चमकने वाली अलार्म घड़ी में समय देखा।

रात के एक बज चुके थे। हैरी के पेट में एक अजीब सी हलचल हुई। उसे पता भी नहीं चला था कि वह पूरे एक घंटे पहले तेरह साल का हो गया था।

हैरी के बारे में एक और असामान्य बात यह थी कि उसे अपने जन्मदिनों से बहुत कम उम्मीदें रहती थीं। उसे ज़िंदगी में कभी कोई बर्थडे कार्ड नहीं मिला था। डर्स्ली दंपति दो सालों से हैरी के जन्मदिन को पूरी तरह अनदेखा कर रहे थे और उसके पास यह मानने का कोई कारण नहीं था कि वे इस जन्मदिन को याद रखेंगे।

हैरी अँधेरे कमरे में हेडविग के बड़े ख़ाली पिंजरे के पास से होता हुआ खुली खिड़की के पास पहुँचा। वह उसकी चौखट पर झुका। उसे अपने चेहरे पर रात की ठंडी हवा महसूस हुई। कंबलों के भीतर काफ़ी देर तक रहने के बाद उसे यह हवा बहुत अच्छी लग रही थी। हेडविग दो रातों से ग़ायब थी, लेकिन हैरी इस बात से परेशान नहीं था। वह पहले भी कई बार लंबे समय तक ग़ायब रह चुकी थी। बहरहाल, हैरी चाहता था कि हेडविग जल्दी लौट आए। इस घर में वही थी, जो उसे देखकर नाक-भौं नहीं सिकोड़ती थी।

हैरी अपनी उम्र के हिसाब से अब भी थोड़ा छोटा और दुबला दिखता था, लेकिन पिछले एक साल में वह कुछ इंच लंबा हो गया था। बहरहाल, उसके काले बाल अब भी पहले जैसे ही थे। उसकी लाख कोशिशों के बाद भी वे हमेशा बिखरे रहते थे। मोटे चश्मे के नीचे उसकी आँखें चमकदार हरी थीं। इसके अलावा, उसके माथे पर एक पतला सा निशान भी था, जिसका आकार बिजली चमकने की तरह था।

हैरी की तमाम असामान्य चीज़ों में यह निशान सबसे असाधारण बात थी। डर्स्ली दंपति दस साल तक उससे यह झूठ बोलते आए थे कि यह उस कार दुर्घटना में बना था, जिसमें उसके माता-पिता की मौत हुई थी। जबकि सच्चाई तो यह थी कि लिली और जेम्स पॉटर की मौत कार दुर्घटना में नहीं हुई थी। उनकी हत्या हुई थी। इस सदी के सबसे भयावह शैतानी जादूगर लॉर्ड वोल्डेमॉर्ट ने उन्हें मार डाला था। उसने हैरी को भी मारने की कोशिश की थी, लेकिन हैरी बच निकला। वोल्डेमॉर्ट के शाप से उसके माथे पर सिर्फ़ यह निशान बना और इसके बाद वोल्डेमॉर्ट के शाप ने पलटकर उसी पर हमला कर दिया। वोल्डेमॉर्ट को जान के लाले पड़ गए और वह भाग खड़ा हुआ ...

हॉगवर्ट्स में हैरी की उससे फिर मुठभेड़ हुई। अँधेरी खिड़की के पास

खड़े-खड़े जब हैरी ने वोल्डेमॉर्ट से अपनी आख़िरी मुठभेड़ याद की, तो उसको यह मानना पड़ा कि अपने तेरहवें जन्मदिन तक पहुँचना उसकी ख़ुशक़िस्मती थी।

हेडविग को तलाशने की कोशिश करते हुए उसने तारों भरे आसमान को ग़ौर से देखा। शायद वह अपनी चोंच में कोई मरा हुआ चूहा लटकाती हुई उसके पास आ जाए और शाबाशी की उम्मीद करे। वह छतों के ऊपर के आसमान को यूँ ही देख रहा था कि तभी उसे एक बहुत अजीब चीज़ दिखी। उसे स्थिति को समझने में थोड़ा वक़्त लगा।

चाँदनी में हैरी को एक बड़ा और अजीब सा जीव दिखा, जो हर पल बड़ा होता जा रहा था और अपने पंख फड़फड़ाते हुए उसकी तरफ़ आ रहा था। हैरी एकदम चुपचाप खड़े-खड़े उसे नीचे, और नीचे आते देखता रहा। एक पल के लिए वह झिझका। उसने अपने हाथ खिड़की के हैंडल की तरफ़ बढ़ाए। वह इसे बंद करने के बारे में सोचने लगा। लेकिन तभी वह विचित्र जीव प्रिविट ड्राइव की स्ट्रीटलाइट के ऊपर पहुँचा, जिसकी रोशनी में हैरी को पूरी बात समझ में आ गई। वह तत्काल एक तरफ़ हो गया।

खिड़की में से तीन उल्लू अंदर आए। उनमें से दो उल्लुओं ने तीसरे को पकड़ रखा था, जो बेहोश लग रहा था। वे हलकी सी *धम्म* की आवाज़ के साथ हैरी के बिस्तर पर उतरे। बीच वाला बड़ा और भूरा उल्लू स्थिर पड़ा रहा। उसके पैर में एक बड़ा पार्सल बँधा था।

हैरी ने बेहोश उल्लू को तुरंत ही पहचान लिया – उसका नाम एरल था और वह वीज़्ली परिवार का था। हैरी तत्काल बिस्तर की तरफ़ भागा। उसने एरल के पैर में बँधी रस्सियाँ खोलकर पार्सल को अलग किया और एरल को हेडविग के पिंजरे की तरफ़ ले गया। एरल ने धीरे से एक आँख खोलकर धन्यवाद की धीमी सी आवाज़ निकाली और पानी पीने लगा।

हैरी बाक़ी बचे उल्लुओं की तरफ़ मुड़ा। उनमें से एक उसकी अपनी हेडविग थी, जो बड़ी और सफ़ेद रंग की थी। वह भी एक पार्सल लाई थी और बहुत ख़ुश दिख रही थी। हैरी ने जब उसका पार्सल खोला, तो उसने हैरी को अपनी चोंच से प्रेम से कुतरा और फिर वह कमरे में उड़ती हुई एरल के पास जाकर बैठ गई।

हैरी तीसरे उल्लू को नहीं पहचान पाया, जो सुंदर और छोटा था। बहरहाल, वह तुरंत समझ गया कि यह कहाँ से आया था, क्योंकि तीसरे पार्सल के साथ ही हॉगवर्ट्स की मोहर वाला खत भी था। जब हैरी ने उल्लू का पार्सल निकालकर उसे मुक्त किया, तो उसने महत्वपूर्ण दिखते हुए अपने पंख फड़फड़ाए और खिड़की से बाहर उड़ गया।

हैरी अपने बिस्तर पर बैठ गया। उसने झपटकर एरल वाले पार्सल को उठाया और उस पर लिपटे भूरे काग़ज़ को फाड़ा। अंदर सुनहरे वर्क में एक तोहफ़ा लिपटा था और उसे मिलने वाला पहला बर्थडे कार्ड भी था। काँपती उँगलियों से उसने लिफ़ाफ़ा खोला, जिसमें से दो काग़ज़ बाहर निकले - एक पत्र और एक अख़बार की कटिंग।

यह साफ़ था कि कटिंग जादूगरों के अख़बार *दैनिक जादूगर* की थी, क्योंकि श्वेत-श्याम तस्वीरों में लोग हिल-डुल रहे थे। हैरी ने कटिंग उठाई और उसकी तह खोलकर उसे पढ़ा :

जादू मंत्रालय के कर्मचारी ने बड़ा पुरस्कार जीता

जादू मंत्रालय के मगलू वस्तु दुरुपयोग विभाग के प्रमुख आर्थर वीज़्ली ने दैनिक जादूगर का वार्षिक ग्रांड प्राइज़ गैलियन ड्रॉ जीता है।

ख़ुशी से झूम रहे मिस्टर वीज़्ली ने दैनिक जादूगर को बताया, 'हम इस पैसे से मिस्र में गर्मी की छुट्टियाँ मनाने जाएँगे, जहाँ हमारा सबसे बड़ा बेटा बिल जादूगरों के बैंक ग्रिनगॉट में शाप-नाशक है।'

वीज़्ली परिवार मिस्र में एक महीने तक ही रहेगा, क्योंकि इस परिवार के पाँच बच्चे हॉगवर्ट्स में पढ़ते हैं और उन्हें स्कूल के नए सत्र की शुरुआत के लिए सितंबर में वहाँ पहुँचना है।

हिलती तस्वीर को देखकर हैरी के चेहरे पर मुस्कान आ गई, क्योंकि वीज़्ली परिवार के सभी सदस्य एक बड़े पिरामिड के सामने खड़े होकर उसकी तरफ़ ज़ोर-ज़ोर से हाथ हिला रहे थे। तस्वीर में मोटी और नाटी मिसेज़ वीज़्ली के साथ गंजे हो रहे लंबे मिस्टर वीज़्ली खड़े थे। उनके साथ उनके छह बेटे और एक बेटी भी थी। हालाँकि श्वेत-श्याम तस्वीर में यह नज़र नहीं आ रहा था, परंतु उन सबके बाल बहुत लाल थे। तस्वीर में एकदम बीच में रॉन खड़ा था। उसका पालतू चूहा स्कैबर्स उसके कंधे पर था और रॉन की बाँह अपनी छोटी बहन जिनी की कमर में लिपटी थी।

हैरी को लग रहा था कि वीज़्ली परिवार को इतना बड़ा इनाम मिलना ही चाहिए था, क्योंकि वे लोग बहुत अच्छे होने के बावजूद बहुत ग़रीब थे। फिर उसने रॉन का ख़त उठाया और उसे खोलकर पढ़ने लगा :

प्रिय हैरी,

हैप्पी बर्थडे!

देखो, मुझे उस .फोन वाली घटना के लिए बहुत अफ़सोस है। मुझे उम्मीद है कि मगलुओं ने तुम्हें ज़्यादा तंग नहीं किया होगा। मैंने डैडी से पूछा था, और उनका अंदाज़ा यह है कि शायद मुझे चिल्लाना नहीं चाहिए था।

मिस्र का मौसम बहुत अच्छा है। बिल हमें पिरामिडों में घुमाने ले गया था और तुम यक़ीन नहीं कर सकते कि प्राचीन मिस्र के जादूगरों ने उन पर कितने सारे मंत्रों का इस्तेमाल किया है। मम्मी जिनी को आख़िरी मक़बरे में नहीं जाने दे रही थीं। वहाँ पर चोरी से अंदर घुसने वाले मगलुओं के कंकाल पड़े थे, जिनके बहुत से सिर और अंग उग गए थे।

जब डैडी ने दैनिक जादूगर का इनाम जीता, तो मुझे तो विश्वास ही नहीं हुआ। सात सौ गैलियन! ज़्यादातर पैसे तो इन छुट्टियों पर ही .ख़र्च हो गए, लेकिन मम्मी-डैडी मेरे लिए नई जादुई छड़ी .ख़रीदने वाले हैं।

हैरी को वह घटना बहुत अच्छी तरह याद थी, जब रॉन की पुरानी छड़ी टूट गई थी। यह तब हुआ था, जब वे कार उड़ाकर हॉगवर्ट्स जा रहे थे और उनकी कार स्कूल के मैदान में लगे लड़ाकू पेड़ से टकरा गई थी।

हम सत्र शुरू होने के लगभग एक सप्ताह पहले

लौटेंगे। इसके बाद मेरी जादुई छड़ी और हमारी नई पुस्तकें लेने के लिए हम लोग लंदन जाएँगे। क्या तुम्हारे वहाँ मिलने की कोई संभावना है?

मगलुओं की बातों से निराश मत होना!

लंदन आने की कोशिश करना,

रॉन

पुनश्चः पर्सी हेड बॉय बन गया है। उसे पिछले हफ़्ते यह सूचना मिली थी।

हैरी ने तस्वीर को एक बार फिर देखा। हॉगवर्ट्स में सातवें और अंतिम वर्ष में पढ़ने वाला पर्सी बहुत ख़ुश दिख रहा था। उसने अपने हेड बॉय का बैज अपने टोप पर लगा रखा था, जो उसके बालों पर ख़ुशनुमा ढंग से रखा था। सींग के घेरे वाला उसका चश्मा मिस्र की धूप में चमक रहा था।

हैरी अब तोहफ़े की तरफ़ मुड़ा और उसे खोलने लगा। अंदर उसे एक ऐसी चीज़ दिखी, जो काँच के छोटे लट्टू की तरह दिख रही थी। इसके नीचे रॉन की एक और चिट्ठी थी।

हैरी – इसे मुख़बिर यंत्र कहते हैं। अगर आसपास कोई अविश्वसनीय व्यक्ति हो, जो कोई ग़लत काम कर रहा हो, तो यह चमकने और घूमने लगेगा। बिल कहता है कि यह बेकार है और इसे सिर्फ़ जादूगर पर्यटकों से पैसे ऐंठने के लिए बेचा जाता है। वह कहता है कि इसका भरोसा नहीं किया जा सकता, क्योंकि पिछली रात को डिनर के वक़्त यह पूरे समय चमकता रहा और शोर मचाता रहा। लेकिन वह यह नहीं जानता था कि फ़्रेड और जॉर्ज ने उसके सूप में बीटल्स डाल दिए थे।

विदा – रॉन

हैरी ने मुख़बिर यंत्र को अपने बिस्तर के पास वाली टेबल पर रख दिया। वह यंत्र

बिलकुल स्थिर खड़ा रहा और घड़ी की सुइयों का प्रतिबिंब दिखाता रहा। कुछ सेकंड तक इसकी तरफ़ ख़ुशी-ख़ुशी देखने के बाद हैरी ने वह पार्सल उठाया, जो हेडविग लाई थी।

इसके अंदर भी तोहफ़ा, बर्थडे कार्ड और एक पत्र था। यह पार्सल हर्माइनी ने भेजा था।

प्रिय हैरी,

रॉन ने मुझे पत्र लिखकर बताया था कि तुम्हारे वरनॉन अंकल से उसने फ़ोन पर किस तरह बात की थी। मैं आशा करती हूँ कि तुम सही-सलामत होगे।

मैं इस वक़्त फ़्रांस में छुट्टियाँ मना रही हूँ, इसलिए मुझे समझ में नहीं आ रहा था कि मैं तुम्हारा तोहफ़ा कैसे भेजूँ। मुझे डर था कि कहीं कस्टम वाले तो इसे नहीं खोल लेंगे? – लेकिन तभी हेडविग आ गई। मुझे लगता है, वह चाहती थी कि तुम्हें इस बार तो जन्मदिन पर कोई तोहफ़ा मिल ही जाए। मैंने उल्लू के माध्यम से ऑर्डर देकर तुम्हारा तोहफ़ा ख़रीदा है। मैंने दैनिक जादूगर में इसका विज्ञापन देखा था (मैं यहाँ भी वह अख़बार ले रही हूँ। जादूगरों की दुनिया की नवीनतम जानकारी रखना अच्छी बात है)। क्या तुमने एक सप्ताह पहले इसमें रॉन और उसके परिवार की तस्वीर देखी थी? मैं शर्त लगा सकती हूँ कि वह बहुत कुछ सीख रहा होगा। मुझे उससे सचमुच ईर्ष्या होती है, क्योंकि प्राचीन मिस्र के जादूगर बहुत बढ़िया थे।

यहाँ पर भी मुझे जादूगरी का रोचक स्थानीय इतिहास मिला है। यहाँ सीखी गई बातों को शामिल करने के लिए मुझे जादू का इतिहास का पूरा निबंध दोबारा लिखना पड़ा। मुझे आशा है कि यह ज़्यादा लंबा नहीं होगा, क्योंकि प्रोफ़ेसर बिन्स ने निबंध में

जितने चर्मपत्र लिखने को कहे थे, उससे दो चर्मपत्र ज़्यादा हो गए हैं।

रॉन कह रहा था कि वह छुट्टियों के आख़िरी हफ़्ते में लंदन जाएगा। क्या तुम उस समय वहाँ आ सकते हो? क्या तुम्हारे अंकल-आंटी तुम्हें आने देंगे? काश तुम आ सको। अगर ऐसा नहीं होता है, तो हम एक सितंबर को हॉगवर्ट्स एक्सप्रेस पर मिलेंगे।

प्रेम सहित,

हर्माइनी

पुनश्चः रॉन ने बताया है कि पर्सी हेड बॉय बन गया है। मैं दावे से कह सकती हूँ कि पर्सी तो ख़ुशी से फूला नहीं समा रहा होगा। वैसे रॉन इस बारे में ज़्यादा ख़ुश नहीं है।

हैरी ने हँसते हुए हर्माइनी का ख़त एक तरफ़ रखा और उसका तोहफ़ा उठाया। यह बहुत भारी था। वह हर्माइनी को जानता था, इसलिए उसे पूरा विश्वास था कि उसने ज़रूर कोई किताब भेजी होगी, जिसमें बहुत से मुश्किल मंत्र होंगे - लेकिन ऐसी बात नहीं थी। जब उसने काग़ज़ फाड़ा, तो उसका दिल उछल पड़ा, क्योंकि अंदर काले चमड़े के एक चिकने केस पर ये सफ़ेद शब्द लिखे थे : *उड़ने वाली झाड़ू की सर्विसिंग किट।*

'वाह, हर्माइनी!' हैरी फुसफुसाया और किट को देखने के लिए केस को खोला।

उसमें फ़्लीटवुड हाई-फ़िनिश में हैंडल पॉलिश का एक डिब्बा था। इसके अलावा झाड़ू की पूँछ की सींकों को तराशने के लिए चाँदी की चमकदार कैंची थी और लंबी यात्रा के लिए झाड़ू पर लगाने वाला पीतल का दिशासूचक यंत्र था। साथ में *अपनी झाड़ू की बेहतरीन देखभाल खुद कैसे करें की मार्गदर्शक पुस्तिका* भी थी।

हैरी को हॉगवर्ट्स के अपने दोस्तों की याद तो आती ही थी, उसे क्विडिच की भी बहुत याद आती थी। क्विडिच जादू की दुनिया का सबसे लोकप्रिय खेल

था, जो बेहद ख़तरनाक और बहुत रोमांचक था तथा झाडूओं पर उड़कर खेला जाता था। हैरी बेहतरीन क्विडिच खिलाड़ी था। वह पिछले सौ सालों में हॉगवर्ट्स की किसी भी हाउस टीम में शामिल होने वाला सबसे कम उम्र का खिलाड़ी था। अपनी निम्बस 2000 झाड़ू को हैरी अपनी सबसे बहुमूल्य चीज़ों में से एक मानता था।

हैरी ने चमड़े के केस को एक तरफ़ रख दिया और आख़िरी पार्सल को उठाया। भूरे काग़ज़ पर घसीटा छाप लिखाई देखकर वह तत्काल समझ गया कि इसे हैग्रिड ने भेजा था, जो हॉगवर्ट्स का गेमकीपर था। जब उसने काग़ज़ की ऊपरी परत फाड़ी, तो उसे अंदर किसी चमड़े जैसी हरी चीज़ की झलक दिखी। बहरहाल इसके पहले कि वह उसे पूरी तरह खोल पाता, पार्सल ने उसे एक अजीब सा झटका दिया। उसके अंदर जो भी चीज़ थी, ऐसा लग रहा था जैसे वह अपने दाँत किटकिटा रही हो।

हैरी किसी मूर्ति की तरह स्थिर खड़ा रहा। हालाँकि वह यह बात जानता था कि हैग्रिड जान-बूझकर उसे कभी कोई ख़तरनाक चीज़ नहीं भेजेगा, लेकिन दिक्क़त यह थी कि हैग्रिड को यह समझ में ही नहीं आता था कि क्या ख़तरनाक है और क्या नहीं है। हैग्रिड विशालकाय मकड़ियों से दोस्ती करता था, शराबख़ाने में अजनबियों से तीन सिर वाले दुष्ट कुत्ते ख़रीदता था और अपने घर में ग़ैर-क़ानूनी ड्रैगन के अंडे रखता था।

हैरी ने घबराकर पार्सल में उँगली डाली। अंदर वाली चीज़ ने फिर ज़ोर से दांत किटकिटाए। हैरी ने अपने बिस्तर के पास वाली टेबल पर रखे लैंप को एक हाथ में कसकर पकड़ा और उसे अपने सिर के ऊपर उठा लिया, ताकि अंदर की ख़तरनाक चीज़ पर तत्काल वार कर सके। फिर उसने अपने दूसरे हाथ से बाक़ी का काग़ज़ खींचकर हटा दिया।

और उसमें से निकलकर बिस्तर पर गिरी - एक किताब। हैरी ने इसके सुंदर हरे कवर पर लिखे सुनहरे शब्द पढ़े - *भयानक जानवरों की भयानक किताब।* इसके बाद उसे कुछ देखने का मौक़ा ही नहीं मिला, क्योंकि बाहर आते ही किताब किसी बदमाश केकड़े की तरह बिस्तर पर तिरछी चलने लगी।

'ओह, ओह,' हैरी बुदबुदाया।

किताब धम्म की आवाज़ के साथ बिस्तर से नीचे कूदी और तेज़ी से कमरे के पार चल दी। हैरी चोरी से उसके पीछे गया। किताब उसकी मेज़ के नीचे किसी अँधेरी जगह में छिप गई थी। हैरी ने यह प्रार्थना की कि डर्स्ली दंपति गहरी नींद में हों। इसके बाद वह घुटनों के बल बैठा और किताब की तरफ़ हाथ बढ़ाया।

'आह!'

किताब ने उसके हाथ पर काट लिया और फिर उसके पास से होती हुई गुज़र गई। वह किताब अपने कवर के बल चल रही थी। हैरी झपटकर पलटा, किताब पर छलाँग लगाई और किसी तरह उसे क़ाबू में करने में कामयाब हो गया। दूसरे कमरे में वरनॉन अंकल ने नींद में एक ज़ोरदार आवाज़ निकाली।

हेडविग और एरल इस घटना को बहुत दिलचस्पी से देख रहे थे। हैरी ने छटपटाती किताब को कसकर पकड़ा। फिर उसने ड्रॉअर से एक पुराना बेल्ट बाहर निकाला, जिसे उसने किताब पर कसकर बाँध दिया। *भयानक जानवरों की भयानक किताब* ग़ुस्से से थरथराने लगी। चूँकि, अब यह चल भी नहीं सकती थी और काट भी नहीं सकती थी, इसलिए हैरी ने उसे बिस्तर पर पटककर हैग्रिड का कार्ड उठा लिया।

प्रिय हैरी,

हैप्पी बर्थडे!

हम सोचते हैं कि यह पुस्तक इस साल तुम्हारे काम आएगी। हम ख़त में ज़्यादा कुछ नहीं लिखेंगे। तुमसे मिलने पर ही सारी बात बताएँगे।

आशा करते हैं कि मगलू तुम्हारे साथ अच्छा व्यवहार कर रहे होंगे।

शुभकामनाओं सहित,

हैग्रिड

हैरी को यह बात हज़म नहीं हुई कि यह काटने वाली किताब उसके किस तरह काम आ सकती है। लेकिन उसने हैग्रिड के कार्ड को भी रॉन तथा हर्माइनी के कार्ड के पास रख लिया और मुस्कराने लगा। अब सिर्फ़ हॉगवर्ट्स का ख़त पढ़ना बाक़ी था।

आम तौर पर हॉगवर्ट्स से जो ख़त आते थे, यह ख़त उनसे मोटा था। इसलिए हैरी ने लिफ़ाफ़े को पेननाइफ़ से खोला और अंदर से चर्मपत्र के पहले पृष्ठ को निकालकर पढ़ा :

प्रिय मिस्टर पॉटर,

कृपया ध्यान दें कि स्कूल का नया वर्ष एक

सितंबर को शुरू होगा। हॉगवर्ट्स एक्सप्रेस ग्यारह बजे किंग्स क्रॉस स्टेशन के प्लेटफ़ॉर्म नंबर पौने दस से रवाना होगी।

थर्ड ईयर के विद्यार्थियों को कुछ सप्ताहांतों में हॉग्समीड गाँव में घूमने की अनुमति दी जाती है। कृपया अपने माता-पिता या अभिभावक से संलग्न अनुमति पत्र पर हस्ताक्षर करवा लें।

इस वर्ष की पुस्तकों की सूची संलग्न है।

आपकी
प्रोफ़ेसर एम. मैक्गॉनेगल
डिप्टी हेडमिस्ट्रेस

हैरी ने हॉग्समीड का अनुमति पत्र बाहर निकाल कर उसे देखा। अब उसके चेहरे की हँसी उड़ गई। हॉग्समीड में घूमने में बहुत मज़ा आएगा। उसे पता था कि हॉग्समीड में सिर्फ़ जादूगर ही रहते हैं, लेकिन वह कभी वहाँ जा नहीं पाया था। अब समस्या यह थी कि वह वरनॉन अंकल या पेटूनिया आंटी से इस अनुमति पत्र पर साइन कैसे करा सकता है।

उसने अलार्म घड़ी की तरफ़ देखा। रात के दो बज चुके थे।

हैरी ने यह फ़ैसला किया कि हॉग्समीड के अनुमति पत्र के बारे में वह सुबह उठने के बाद चिंता करेगा। इसके बाद वह बिस्तर पर पहुँचा और ऊपर लगे चार्ट पर एक और दिन काट दिया। यह चार्ट उसने अपने लिए बनाया था। इस चार्ट से उसे यह पता चलता था कि हॉगवर्ट्स लौटने में अभी कितने दिन बाक़ी हैं। फिर उसने अपना चश्मा उतारा और आँखें खोलकर लेट गया। इसके बाद वह अपने तीनों बर्थडे कार्ड्स की तरफ़ बहुत देर तक देखता रहा।

हालाँकि हैरी पॉटर बहुत ही असाधारण था, लेकिन इस पल उसे वैसा ही महसूस हो रहा था, जैसा सबको होता है : ज़िंदगी में पहली बार वह ख़ुश था कि आज उसका जन्मदिन है।

अध्याय दो

मार्ज आंटी की ग़लती

अगली सुबह जब हैरी नाश्ते के लिए नीचे गया, तो उसने देखा कि डर्स्ली परिवार पहले से ही किचन की टेबल के चारों तरफ़ बैठा हुआ था। वे नए टी.वी. पर न्यूज़ देख रहे थे। यह नया टी.वी. डडली के लिए गर्मियों में घर लौटने का तोहफ़ा था, क्योंकि वह इस बात पर हल्ला मचा रहा था कि फ़्रिज और ड्रॉइंग रूम में रखे टी.वी. के बीच उसे बहुत लंबा फ़ासला तय करना पड़ता है। किचन में टी.वी. आने के बाद डडली अपनी गर्मी की छुट्टियों का ज़्यादातर समय वहीं गुज़ारने लगा। वहाँ वह अपनी सुअर जैसी छोटी आँखें स्क्रीन पर गड़ाए रहता था और उसकी पाँच ठुड्डियाँ लगातार हिलती रहती थीं, क्योंकि वह लगातार खाता रहता था।

हैरी डडली और वरनॉन अंकल के बीच में बैठ गया। वरनॉन अंकल मोटे थे, उनकी गर्दन बहुत छोटी थी और मूँछें काफ़ी घनी थीं। हैरी को हैप्पी बर्थडे कहना तो दूर रहा, किसी ने भी इस तरफ़ ध्यान नहीं दिया कि हैरी कमरे में आ गया था। बहरहाल हैरी को अब इस बात की इतनी आदत पड़ चुकी थी कि उसने इस बात को अनदेखा कर दिया। उसने ख़ुद एक टोस्ट उठाया और टी.वी. पर न्यूज़ पढ़ने वाले को देखने लगा, जो एक भागे हुए अपराधी के बारे में ख़बर पढ़ रहा था।

'... जनता को चेतावनी दी जाती है कि ब्लैक के पास हथियार है और वह बहुत ख़तरनाक अपराधी है। एक विशेष हॉटलाइन बनाई गई है। अगर ब्लैक दिखे, तो तत्काल हॉटलाइन पर सूचना दें।'

वरनॉन अंकल ने अपने अख़बार के ऊपर से भगौड़े क़ैदी को घूरते हुए कहा, 'हमें यह बताने की ज़रूरत नहीं है कि *वह* आवारा है। उसकी हालत तो देखो, गंदा, वहशी दरिंदा! उसके बाल तो देखो!'

उन्होंने हैरी की तरफ़ तमतमाती हुई तिरछी नज़र डाली, जिसके बिखरे बालों से वरनॉन अंकल को हमेशा चिढ़ होती थी। टेलीविज़न पर दिखने वाले अपराधी के लंबे बाल कंधे तक लटक रहे थे। उसकी तुलना में हैरी के बाल बहुत अच्छी हालत में थे।

न्यूज़ पढ़ने वाला एक बार फिर दिखाई देने लगा।

'कृषि और मत्स्य मंत्रालय आज यह घोषणा करने वाले हैं –'

'ज़रा रुको!' वरनॉन अंकल ने न्यूज़ पढ़ने वाले को ग़ुस्से से घूरते हुए कहा। 'तुमने हमें यह तो बताया ही नहीं कि वह दरिंदा भागा कहाँ से है! आधी-अधूरी जानकारी देने का क्या फ़ायदा है? हो सकता है कि वह पागल सामने वाली सड़क पर ही घूम रहा हो!'

उभरी हुई हड्डियों और घोड़े जैसे चेहरे वाली पेटूनिया आंटी ने घूमकर किचन की खिड़की के बाहर देखा। हैरी जानता था कि पेटूनिया आंटी को हॉटलाइन पर सूचना देने में बहुत ख़ुशी होगी। वे दुनिया की सबसे ज़्यादा इधर-उधर करने वाली महिला थीं और अपने नीरस तथा भले पड़ोसियों की जासूसी करने में अपनी ज़िंदगी का ज़्यादातर समय बिताती थीं।

वरनॉन अंकल ने टेबल पर मुक्का मारते हुए कहा, 'सरकार न जाने कब यह *सीखेगी* कि ऐसे लोगों से निबटने का इकलौता तरीक़ा यह है कि उन्हें फाँसी पर लटका दिया जाए?'

'बिलकुल सच कहा,' पेटूनिया आंटी ने कहा, जो अब भी पड़ोसियों के यहाँ लगे पेड़ों के पार घूर रही थीं।

वरनॉन अंकल ने चाय का कप नीचे रखा, अपनी घड़ी देखी और बोले, 'बेहतर होगा कि मैं अब एक मिनट में चल दूँ। मार्ज की ट्रेन दस बजे आती है।'

हैरी अपने कमरे में रखी उड़ने वाली झाड़ू की सर्विसिंग किट के बारे में सोच रहा था। वरनॉन अंकल के शब्द सुनकर उसे ज़ोर का झटका लगा।

'मार्ज आंटी?' उसके मुँह से निकला। 'वे – वे यहाँ तो नहीं आ रही हैं?'

मार्ज आंटी वरनॉन अंकल की बहन थीं। हालाँकि हैरी का (जिसकी माँ पेटूनिया आंटी की बहन थीं) उनसे ख़ून का रिश्ता नहीं था, लेकिन फिर भी उसे उन्हें मजबूरन 'आंटी' कहना पड़ता था। मार्ज आंटी देहात में एक बड़े बगीचे वाले घर में रहती थीं, जहाँ वे बुलडॉग पालती थीं। वे कभी-कभार ही प्रिविट ड्राइव में रहने आ पाती थीं, क्योंकि वे अपने प्रिय कुत्तों से दूर नहीं रह पाती थीं। बहरहाल, हैरी के दिमाग़ में उनकी हर यात्रा की भयानक यादें थीं।

डडली के पाँचवें जन्मदिन की पार्टी में मार्ज आंटी ने हैरी को अपनी

टहलने वाली छड़ी से पीटा था, ताकि वह म्यूज़िकल स्टैच्यू में डडली को हराना बंद कर दे। कुछ साल बाद जब वे क्रिसमस पर आई थीं, तो डडली के लिए एक कंप्यूटराइज़्ड रोबोट लाई थीं और हैरी के लिए कुत्तों के बिस्किट का डिब्बा। आख़िरी बार वे हैरी के हॉगवर्ट्स जाने से एक साल पहले आई थीं। उस समय हैरी का पैर ग़लती से उनके प्रिय कुत्ते रिपर के पंजे पर पड़ गया था। रिपर ने हैरी को बगीचे तक दौड़ा दिया था और पेड़ पर चढ़ने के लिए मजबूर कर दिया था। मार्ज आंटी ने आधी रात तक रिपर को वापस नहीं बुलाया। इस घटना की याद करके डडली अब भी इतनी ज़ोर से हँसता था कि उसकी आँखों में आँसू आ जाते थे।

वरनॉन अंकल ने कहा, 'मार्ज यहाँ एक हफ़्ते रहेगी। और चूँकि अब यह विषय निकल ही आया है,' उन्होंने हैरी की तरफ़ चेतावनी भरी मोटी उँगली उठाते हुए कहा, 'तो जाकर उन्हें लाने से पहले मैं कुछ बातें साफ़-साफ़ कहना चाहता हूँ।'

डडली मुस्कराया और उसने टी.वी. पर से आँखें हटा लीं। वरनॉन अंकल द्वारा हैरी को डपटते देखना डडली के मनोरंजन का प्रिय तरीक़ा था।

वरनॉन अंकल ने गरजते हुए कहा, 'सबसे पहली बात, तुम मार्ज से सभ्यता से बात करोगे।'

हैरी ने कटुता से कहा, 'ठीक है, पर पहले वे मुझसे सभ्यता से बात करें।'

'दूसरी बात,' वरनॉन अंकल ने ऐसा दिखाया, जैसे उन्होंने हैरी का जवाब सुना ही नहीं है, 'चूँकि मार्ज तुम्हारे *असामान्य* होने के बारे में कुछ भी नहीं जानती है, इसलिए मैं यह नहीं चाहता कि वह जब यहाँ रहे, तो कोई – कोई *अजीब* चीज़ हो। तुम उनसे ठीक से पेश आना, ठीक है?'

'पहले वे ठीक से पेश आएँ,' हैरी ने दाँत भींचकर कहा।

'और तीसरी बात,' वरनॉन अंकल के बैंगनी चेहरे पर उनकी छोटी आँखें अब और भी छोटी हो गई थीं, 'हमने मार्ज को बत*ाया है कि तुम लाइलाज अपराधी बच्चों हेतु सुरक्षित सेंट ब्रूटस स्कूल में* पढ़ने जाते हो।'

'क्या?' हैरी चीख़ा।

'और तुम्हें भी यही कहना है लड़के, वरना तुम मुश्किल में फँस जाओगे,' वरनॉन अंकल ने थूक उड़ाते हुए कहा।

हैरी का चेहरा सफ़ेद पड़ गया और वह बैठा हुआ ग़ुस्से से वरनॉन अंकल को घूरता रहा। उसे यक़ीन नहीं हो रहा था। मार्ज आंटी एक हफ़्ते के लिए आ रही थीं – यह तो डर्स्ली दंपति द्वारा दिया गया बर्थडे का अब तक का सबसे बुरा

तोहफ़ा था, जिसमें वरनॉन अंकल के पुराने मोज़े भी शामिल थे।

वरनॉन अंकल ने खड़े होते हुए कहा, 'तो पेटूनिया, मैं अब स्टेशन जाता हूँ। तुम्हें तो घूमने नहीं चलना है, डडली बेटा ?'

'नहीं,' डडली ने कहा, जिसका ध्यान एक बार फिर टेलीविज़न पर लग गया था, क्योंकि अब वरनॉन अंकल ने हैरी को डाँटना बंद कर दिया था।

'डडली अपनी आंटी के स्वागत के लिए तैयार होगा,' पेटूनिया आंटी ने डडली के मोटे सुनहरे बालों पर हाथ फेरते हुए कहा। 'मम्मी ने उसके लिए एक सुंदर नई बो-टाई ख़रीदी है।'

वरनॉन अंकल ने डडली के मोटे कंधे को थपथपाया।

किचन से बाहर निकलते हुए वे बोले, 'तो फिर कुछ ही देर में मिलते हैं।'

दहशत में बैठे हैरी के मन में अचानक एक विचार आया। उसने अपना टोस्ट छोड़ा, तत्काल अपने क़दमों का इस्तेमाल किया और वरनॉन अंकल के पीछे-पीछे घर के सामने वाले दरवाज़े तक गया।

वरनॉन अंकल अपना कार कोट पहन रहे थे।

जब उन्होंने हैरी को बाहर आते हुए देखा, तो वे गुर्राकर बोले, 'मैं तुम्हें नहीं ले जा रहा हूँ।'

हैरी ने ठंडेपन से जवाब दिया, 'जैसे मैं आना चाहता हूँ। मैं तो आपसे सिर्फ़ कुछ पूछना चाहता हूँ।'

वरनॉन अंकल ने उसे शक भरी निगाह से देखा।

हैरी बोला, 'हॉग. . . मेरे स्कूल में थर्ड ईयर के बच्चों को कभी-कभी गाँव में घूमने जाने की छूट मिलती है।'

'तो ?' वरनॉन अंकल ने दरवाज़े के पास वाले हुक से कार की चाबियाँ उठाते हुए कहा।

हैरी ने जल्दी से कहा, 'मुझे आपसे अनुमति पत्र पर साइन कराना है।'

वरनॉन अंकल ने चिढ़ाते हुए कहा, 'और मैं ऐसा क्यों करूँगा ?'

हैरी ने बहुत सावधानी से शब्द चुनते हुए कहा, 'देखिए, मार्ज आंटी के सामने यह नाटक करना बहुत मुश्किल होगा कि मैं सेंट अमुक स्कूल ...'

'लाइलाज अपराधी बच्चों हेतु सुरक्षित सेंट ब्रूटस स्कूल!' वरनॉन अंकल दहाड़े और हैरी को ख़ुशी हुई कि उनकी आवाज़ में दहशत का भाव था।

'बिलकुल,' हैरी ने वरनॉन अंकल के बड़े, बैंगनी चेहरे की तरफ़ शांति से देखते हुए कहा। 'इतना बड़ा नाम याद रखना बहुत मुश्किल है। मुझे इसे

विश्वसनीय बनाना पड़ेगा, है ना ? मान लीजिए, अगर ग़लती से मेरे मुँह से कोई ग़लत बात निकल गई तो ?'

'तो तुम्हारी हड्डी-पसली तोड़ दी जाएगी,' वरनॉन अंकल अपनी मुट्ठी तानते हुए हैरी की तरफ़ बढ़े, लेकिन हैरी अपनी जगह पर बिना हिले खड़ा रहा।

उसने कहा, 'मेरी हड्डी-पसली तोड़ने से मार्ज आंटी वह बात थोड़े ही भूल जाएँगी, जो मैं उन्हें बता सकता हूँ।'

वरनॉन अंकल रुक गए। उनकी मुट्ठी अब भी हवा में उठी हुई थी और उनका चेहरा लाल हो गया था।

'लेकिन अगर आप मेरे अनुमति पत्र पर साइन कर देंगे,' हैरी ने जल्दी से कहा, 'तो मैं क़सम खाता हूँ कि मैं याद रखूँगा कि मुझे किस स्कूल में जाना चाहिए और इस तरह अभिनय करूँगा, जैसे मैं मगलू - जैसे मैं सामान्य हूँ।'

हैरी जानता था कि वरनॉन अंकल इस पर अच्छी तरह सोच-विचार कर रहे हैं, क्योंकि उनके दाँत खुले थे और उनके माथे की नस फड़क रही थी।

उन्होंने आख़िरकार कहा, 'ठीक है। मैं मार्ज की यात्रा के दौरान तुम्हारे व्यवहार को ग़ौर से देखूँगा। अगर तुमने सही व्यवहार किया और हमारा कहना माना, तो मार्ज के जाने के बाद मैं उस बेहूदा अनुमति पत्र पर साइन कर दूँगा।'

उन्होंने घूमकर दरवाज़ा खोला और जाते समय उसे इतनी तेज़ी से बंद किया कि उसके ऊपर लगा काँच निकलकर गिर गया।

हैरी लौटकर किचन में नहीं गया। वह ऊपर अपने बेडरूम में गया। अगर उसे सच्चे मगलू की तरह अभिनय करना था, तो बेहतर था कि वह यह काम अभी शुरू कर दे। दुखी मन से उसने धीरे-धीरे अपने सभी तोहफ़े और बर्थडे कार्ड इकट्ठे किए और उन सबको अपने बिस्तर के नीचे फ़र्श पर रखे उखड़े बोर्ड में होमवर्क के साथ रख दिया। फिर वह हेडविग के पिंजरे के पास गया। एरल अब ठीक हो चुका था। वह और हेडविग दोनों सो रहे थे तथा दोनों के सिर उनके पंखों के भीतर थे। हैरी ने आह भरते हुए उन्हें जगाया।

'हेडविग,' उसने उदासी से कहा, 'तुम्हें एक हफ़्ते के लिए यहाँ से जाना होगा। एरल के साथ चली जाओ, रॉन तुम्हारी देखभाल करेगा। मैं उसे पूरी बात बताते हुए एक पत्र लिख दूँगा। और मेरी तरफ़ इस तरह मत देखो' - हेडविग की बड़ी पीली आँखें उसे धिक्कार रही थीं - 'इसमें मेरी कोई ग़लती नहीं है। यही एक तरीक़ा है, जिससे मुझे रॉन और हर्माइनी के साथ हॉग्समीड जाने की अनुमति मिलेगी।'

दस मिनट बाद एरल और हेडविग (जिसके पैर में रॉन के नाम एक

चिट्ठी बँधी थी) खिड़की से बाहर निकले और ओझल हो गए। बुरी तरह दुखी हैरी ने ख़ाली पिंजरा अलमारी के अंदर रख दिया।

लेकिन हैरी को चिंता करने के लिए ज़्यादा समय नहीं मिला। थोड़ी ही देर में पेटूनिया आंटी चीख़ती हुई ऊपर आईं और हैरी से कहा कि वह नीचे आकर मार्ज आंटी का स्वागत करने के लिए तैयार हो जाए।

जब वह हॉल में पहुँचा, तो पेटूनिया आंटी ने उसे डाँटते हुए कहा, 'अपने बालों का कुछ करो!'

हैरी की यह समझ में नहीं आया कि उसके बाल सँवारने से क्या फ़ायदा होगा? मार्ज आंटी को उसकी बुराई करना अच्छा लगता था, इसलिए वह जितना ज़्यादा गंदा दिखेगा, वे उतनी ही ज़्यादा ख़ुश होंगी।

बहुत जल्दी ही वरनॉन अंकल की कार गेट के अंदर आ गई। फिर गिट्टी पर टायरों के रुकने, कार के दरवाज़े बंद होने और बगीचे के रास्ते पर क़दमों की आवाज़ आई।

पेटूनिया आंटी ने फुफकारते हुए हैरी से कहा, 'दरवाज़ा खोलो!'

बहुत निराशा के साथ हैरी ने दरवाज़ा खोला।

चौखट पर मार्ज आंटी खड़ी थीं। वे काफ़ी हद तक वरनॉन अंकल की तरह दिखती थीं : लंबी, मोटी और बैंगनी चेहरे वाली। यहाँ तक कि उनकी मूँछ भी थी, हालाँकि अपने भाई जितनी घनी नहीं थी। उनके एक हाथ में बड़ा सा सूटकेस था तथा दूसरे हाथ के नीचे एक बूढ़ा और बदमिज़ाज बुलडॉग था।

'मेरा डडली कहाँ है?' मार्ज आंटी गरजीं। 'मेरा भती...जा कहाँ है?'

डडली हॉल से डोलता हुआ आया। उसके सुनहरे बाल उसके मोटे सिर पर चिपके हुए लग रहे थे और उसकी कई ठुड्डियों के नीचे बो-टाई मुश्किल से नज़र आ रही थी। मार्ज आंटी ने सूटकेस हैरी के पेट में घुसा दिया, जिससे उसकी हवा बाहर निकल गई। इसके बाद मार्ज आंटी ने डडली को एक हाथ से जकड़ लिया और उसके गाल पर एक बड़ी पप्पी ली।

हैरी अच्छी तरह जानता था कि डडली मार्ज आंटी से गले मिलना सिर्फ़ इसलिए बर्दाश्त करता है, क्योंकि इसके बदले में उसे काफ़ी पैसे मिलते हैं। और यह बात पूरी तरह सही साबित हुई, क्योंकि पप्पी के बाद जब वे अलग हुए तो डडली की मोटी मुट्ठी में बीस पौंड का कड़क नोट था।

मार्ज आंटी चीख़ीं, 'पेटूनिया!' और फिर वे हैरी को इस तरह अनदेखा करती हुई गुज़र गईं, जैसे वह कोई हैट-स्टैंड हो। मार्ज आंटी और पेटूनिया आंटी ने एक-दूसरे को चूमा, बल्कि यह कहा जाना चाहिए कि मार्ज आंटी ने अपना

बड़ा जबड़ा पेटूनिया आंटी के पतले गाल की हड्डी से टकराया।

वरनॉन अंकल अब तक अंदर आ चुके थे और दरवाज़ा बंद करते हुए मुस्करा रहे थे।

उन्होंने पूछा, 'चाय पियोगी, मार्ज? और रिपर क्या लेगा?'

'रिपर मेरी प्लेट में से ही थोड़ी चाय पी लेगा,' मार्ज आंटी बोलीं, जब वे सब किचन में गए। हैरी हॉल में मार्ज आंटी के सूटकेस के साथ अकेला रह गया था, लेकिन उसे इस बात से कोई शिकायत नहीं थी। वह तो चाहता ही था कि किसी न किसी बहाने से वह मार्ज आंटी से दूर रहे, इसलिए वह आराम-आराम से सूटकेस को घसीटता हुआ ऊपर वाले ख़ाली बेडरूम में ले जाने लगा।

जब हैरी किचन में लौटा, तब तक मार्ज आंटी को चाय और फ्रूटकेक मिल चुके थे। उनका कुत्ता रिपर एक कोने में सुड़-सुड़ करके चाय पी रहा था। हैरी ने देखा कि अपने साफ़ फ़र्श पर चाय और लार गिरती देखकर पेटूनिया आंटी काँप गईं। पेटूनिया आंटी जानवरों से नफ़रत करती थीं।

वरनॉन अंकल ने पूछा, 'मार्ज, बाक़ी कुत्तों को कौन सँभाल रहा है?'

मार्ज आंटी ने ज़ोरदार आवाज़ में कहा, 'कर्नल फ़बस्टर। वे अब रिटायर हो चुके हैं। उनके पास भी तो करने के लिए कोई काम होना चाहिए। लेकिन मुझसे रिपर को वहाँ नहीं छोड़ा गया। यह मेरी जुदाई सहन नहीं कर पाता है।'

हैरी के बैठने पर रिपर गुर्राया। इससे मार्ज आंटी का ध्यान पहली बार हैरी की तरफ़ गया।

'तो!' उन्होंने गुर्राते हुए कहा, 'अब भी यहीं हो?'

'हाँ,' हैरी ने कहा।

'तुम्हें इतना अकड़कर "हाँ" बोलने की ज़रूरत नहीं है,' मार्ज आंटी ने कहा। 'यह वरनॉन और पेटूनिया की मेहरबानी है कि तुम्हें यहाँ रख रहे हैं। मैं यह कभी नहीं करती। अगर तुम्हें *मेरी* चौखट पर छोड़ा गया होता, तो मैं तुम्हें सीधे अनाथालय भेज देती।'

हैरी की यह कहने की बहुत इच्छा थी कि डर्स्ली परिवार के साथ रहने के बजाय वह अनाथालय में रहना ज़्यादा पसंद करेगा, लेकिन हॉग्समीड के अनुमति पत्र के विचार ने उसे रोक दिया। उसने अपने चेहरे पर जबरन दर्द भरी मुस्कान लाने की कोशिश की।

मार्ज आंटी दहाड़ीं, 'मेरी तरफ़ देखकर फ़ालतू में मत हँसो। मुझे साफ़ दिख रहा है कि जब मैंने तुम्हें पिछली बार देखा था, तब से तुम ज़रा भी नहीं सुधरे हो। मुझे आशा थी कि स्कूल वाले तुम्हें थोड़ा तमीज़ सिखा देंगे।' उन्होंने

चाय का एक बड़ा घूँट लिया और अपनी मूँछ पोंछते हुए कहा, 'वरनॉन, तुम इसे किस स्कूल में भेजते हो?'

वरनॉन अंकल ने तत्काल कहा, 'सेंट ब्रूटस में... लाइलाज अपराधियों के लिए वह सबसे अच्छा स्कूल है।'

मार्ज आंटी ने कहा, 'अच्छी बात है। क्या सेंट ब्रूटस में लड़कों पर छड़ी का इस्तेमाल होता है?' उन्होंने टेबल के पार से हैरी से पूछा।

'अर–'

वरनॉन अंकल ने मार्ज आंटी के पीछे से धीरे से अपना सिर हिलाया।

हैरी ने कहा, 'हाँ।' फिर उसे महसूस हुआ कि यह बात ढंग से बोलना चाहिए, इसलिए उसने आगे जोड़ दिया, 'हर समय।'

'बहुत बढ़िया,' मार्ज आंटी बोलीं। 'मुझे यह बकवास अच्छी नहीं लगती है कि बच्चों की पिटाई नहीं होनी चाहिए। मैं अच्छी तरह से जानती हूँ कि कुछ बच्चे पिटे बिना सुधर ही नहीं सकते हैं। सौ में से निन्यानवे मामलों में तगड़ी पिटाई की ही ज़रूरत होती है। क्या *तुम्हारी* अक्सर पिटाई होती है?'

हैरी बोला, 'हाँ, सैकड़ों बार।'

मार्ज आँटी की आँखें सिकुड़कर छोटी हो गईं।

'मुझे तुम्हारे बोलने का अंदाज़ अच्छा नहीं लग रहा है, लड़के,' उन्होंने कहा। 'अगर तुम अपनी पिटाई के बारे में इतने हल्के अंदाज़ में बोल रहे हो, तो यह बात साफ़ है कि तुम्हारी जमकर पिटाई नहीं होती है। पेटूनिया, अगर मैं तुम्हारी जगह होती, तो स्कूल वालों को एक पत्र लिखती। उन्हें साफ़-साफ़ बता दो कि इस बच्चे के मामले में तुम बुरी तरह पिटाई करने की सलाह देती हो।'

शायद वरनॉन अंकल चिंतित थे कि हैरी अपना वायदा भूल सकता है, इसलिए उन्होंने तत्काल विषय बदल दिया।

'मार्ज, आज सुबह की न्यूज़ सुनी थी? उस भागे हुए क़ैदी के बारे में?'

*

जब मार्ज आंटी वहाँ पर आराम से रहने लगीं, तो हैरी हसरत से सोचने लगा कि अगर वे यहाँ नहीं आतीं, तो कितना बढ़िया रहता। वरनॉन अंकल और पेटूनिया आंटी हैरी को आम तौर पर प्रोत्साहित करते थे कि वह उनके रास्ते से दूर रहे। हैरी को भी यह इंतज़ाम अच्छा लगता था। दूसरी तरफ़ मार्ज आंटी हैरी को हर समय अपनी आँखों के सामने रखना चाहती थीं, ताकि वे उसके सुधार के लिए सुझाव दे सकें। उन्हें हैरी और डडली की तुलना करने में मज़ा आता था। इसके

अलावा उन्हें डडली को महँगे तोहफ़े देना भी बहुत अच्छा लगता था। ऐसा करते समय वे हैरी को घूरती थीं, जैसे उसे यह पूछने के लिए उकसा रही हों कि उसे कोई तोहफ़ा क्यों नहीं मिला। वे बार-बार यह भी वताती रहती थीं कि हैरी इतना घटिया और बुरा क्यों है।

तीसरे दिन उन्होंने दोपहर का खाना खाते समय कहा, 'वरनॉन, यह लड़का अगर ग़लत रास्ते पर चला जाए, तो इसके लिए ख़ुद को दोषी मत मानना। अगर कोई चीज़ अंदर से ही सड़ी हुई हो, तो कोई भी कुछ नहीं कर सकता।'

हैरी ने अपना ध्यान भोजन पर केंद्रित करने की कोशिश की, लेकिन उसके हाथ थरथराने लगे और उसका चेहरा ग़ुस्से के मारे तमतमाने लगा। उसने ख़ुद को याद दिलाया, *अनुमति पत्र को याद रखो। हॉग्समीड के बारे में सोचो। कुछ मत बोलो। मत उठो –*

मार्ज आंटी ने शराब के गिलास की तरफ़ हाथ बढ़ाया।

वे बोलीं, 'यह पैदाइश के मूलभूत नियमों में से एक है। कुत्तों में भी ऐसा होता है। अगर कुतिया के साथ कुछ गड़बड़ होती है, तो पिल्ले के साथ भी कोई न कोई गड़बड़ ज़रूर होगी –'

मार्ज आंटी ने शराब के जिस गिलास को हाथ में पकड़ रखा था, वह उसी समय फूट गया। काँच के टुकड़े हर तरफ़ उड़ने लगे और मार्ज आंटी ने थूक निगलकर पलकें झपकाने लगीं। उनका बड़ा लाल चेहरा शराब में नहा गया था।

पेटूनिया आंटी चीख़ीं, 'मार्ज! मार्ज, तुम ठीक तो हो?'

मार्ज आंटी ने अपने चेहरे को नेपकिन से पोंछते हुए कहा, 'चिंता की कोई बात नहीं है। शायद गिलास थोड़ा कसकर पकड़ लिया होगा। कुछ दिन पहले कर्नल फ़बस्टर के यहाँ भी ऐसा ही हुआ था। पेटूनिया, बात का बतंगड़ मत बनाओ, मेरी पकड़ बहुत मज़बूत है ...'

लेकिन पेटूनिया आंटी और वरनॉन अंकल हैरी को शक भरी निगाहों से देख रहे थे, इसलिए उसने फ़ैसला किया कि बेहतर यही होगा कि वह पुडिंग को छोड़ दे और जितनी जल्दी हो सके, वहाँ से उठकर चला जाए।

बाहर निकलने के बाद वह हॉल की दीवार पर टिककर गहरी साँसें लेने लगा। बहुत लंबे समय बाद उसे ग़ुस्सा आया था और उसने किसी चीज़ को फोड़ा था। उसने सोचा, यह दोबारा नहीं होना चाहिए। सिर्फ़ हॉग्समीड के अनुमति पत्र का सवाल ही नहीं था – अगर वह इसी रास्ते पर चला, तो जादू मंत्रालय उसके लिए परेशानी खड़ी कर देगा।

हैरी अभी भी नाबालिग़ जादूगर था और जादूगरों के कानून के अनुसार उसे स्कूल के बाहर जादू करने की इजाज़त नहीं थी। उसका रिकॉर्ड भी साफ़-सुथरा नहीं था। पिछली गर्मियों में ही उसे एक आधिकारिक चेतावनी मिली थी, जिसमें यह बिलकुल साफ़ लिखा हुआ था कि अगर भविष्य में प्रिविट ड्राइव में जादू हुआ, तो हैरी को हॉगवर्ट्स से निकाल दिया जाएगा।

आवाज़ों से वह समझ गया कि डर्स्ली परिवार टेबल से उठ रहा है। वह उनके रास्ते से दूर हटकर जल्दी से ऊपर की सीढ़ियों पर चला गया।

*

अगले तीन दिनों तक जब भी मार्ज आंटी उससे ऐसी-वैसी बात कहती थीं, तो हैरी अपनी *झाड़ू की बेहतरीन देखभाल ख़ुद कैसे करें की मार्गदर्शक* पुस्तिका के बारे में सोचने लगता था। यह तरकीब बहुत सफल रही, क्योंकि इससे उसके चेहरे पर एक सपाट भाव आ जाता था। उसे देखकर मार्ज आंटी अब यह कहने लगी थीं कि वह मंदबुद्धि था।

आख़िरकार, मार्ज की यात्रा की आख़िरी शाम आ ही गई। पेटूनिया आंटी ने बेहतरीन डिनर तैयार किया और वरनॉन अंकल ने शराब की कई बोतलें खोल लीं। सूप और मछली के दौरान हैरी की ग़लतियों का कोई ज़िक्र नहीं हुआ। जब सब लोग लेमन मेरिंग पाई खा रहे थे, तो वरनॉन अंकल अपनी ड्रिल बनाने वाली कंपनी ग्रनिंग्स के बारे में विस्तार से बता सबको बोर करने लगे। फिर पेटूनिया आंटी ने कॉफ़ी बनाई और वरनॉन अंकल ब्रांडी की एक बोतल लेकर आ गए।

'मार्ज, तुम तो नहीं लोगी ?'

मार्ज आंटी पहले ही काफ़ी शराब पी चुकी थीं और उनका बड़ा चेहरा बहुत लाल हो गया था।

'एकदम छोटा सा पैग,' उन्होंने हँसते हुए कहा। 'थोड़ा सा और ... थोड़ा सा और ... ये हुई न बात!'

डडली पाई का चौथा टुकड़ा खा रहा था। पेटूनिया आंटी अपनी छोटी उँगली बाहर निकालकर कॉफ़ी की चुस्कियाँ ले रही थीं। दरअसल हैरी अपने बेडरूम में छिप जाना चाहता था, लेकिन वरनॉन अंकल की ग़ुस्से भरी छोटी आँखें देखकर वह समझ गया कि उसे वहीं बैठकर यह झेलना पड़ेगा।

मार्ज आंटी ने अपने होंठ चाटते हुए और ब्रांडी के ख़ाली गिलास को रखते हुए कहा, 'बहुत बढ़िया, पेटूनिया। इससे थोड़ी ताक़त मिल जाती है। आख़िर बारह कुत्तों की देखभाल भी तो करना पड़ती है ...' उन्होंने लंबी डकार लेते हुए अपने मोटे पेट को थपथपाया। 'माफ़ करना। मुझे स्वस्थ बच्चे अच्छे

लगते हैं,' उन्होंने डडली की तरफ़ आँख मारते हुए कहा। 'तुम्हारा डील-डौल सही है डडली, बिलकुल अपने पिता की तरह। हाँ वरनॉन, मैं थोड़ी सी ब्रांडी और लूँगी ...'

'दूसरी तरफ़ यह बच्चा -'

उन्होंने हैरी की तरफ़ सिर हिलाते हुए कहा, जिसने अपने पेट में मरोड़ महसूस की। उसने जल्दी से सोचा, मार्गदर्शक पुस्तिका को याद करो।

'यह बच्चा तो छोटा और घटिया दिखता है। ऐसा कुत्तों के साथ भी होता है। अभी पिछले ही साल की बात है, मैंने कर्नल फ़बस्टर से एक कुत्ते को डुबाने को कहा था। बहुत छोटा कुत्ता था। कमज़ोर। उसका सही विकास नहीं हुआ था।'

हैरी अपनी पुस्तक के बारहवें पेज को याद करने की कोशिश कर रहा था, जिसमें जादुई झाड़ुओं की गड़बड़ियों को दूर करने का मंत्र लिखा था।

'ये सब ख़ून का असर है, जैसा मैं उस दिन कह रही थी। गंदा ख़ून आख़िर रहेगा गंदा ही। बुरा मत मानना पेटूनिया, मैं तुम्हारे परिवार की बुराई नहीं कर रही हूँ,' उन्होंने पेटूनिया आंटी के पतले हाथ पर अपना फावड़े जैसा हाथ रखते हुए कहा, 'परंतु सच तो यह है कि तुम्हारी बहन गड़बड़ थी। ऐसा अच्छे से अच्छे परिवारों में भी हो जाता है। फिर वह एक आवारा के साथ भाग गई और परिणाम हमारी आँखों के सामने है।'

हैरी अपनी प्लेट को घूर रहा था। उसके कानों में अजीब सी घंटी बज रही थी। उसने सोचा, *अपनी झाड़ू के निचले सिरे को कसकर पकड़ो।* लेकिन उसे याद नहीं आ रहा था कि इसके बाद क्या आता है। मार्ज आंटी की आवाज़ वरनॉन अंकल की ड्रिल की तरह उसके कानों में जा रही थी।

मार्ज आंटी ने ज़ोर से कहा, 'इसका बाप,' उन्होंने ब्रांडी की बोतल को पकड़ा और अपने गिलास में डालते समय टेबल क्लॉथ पर ब्रांडी छलकाते हुए बोलीं, 'तुमने मुझे कभी यह नहीं बताया कि इसका बाप क्या करता था ?'

वरनॉन अंकल और पेटूनिया आंटी बहुत तनाव में दिख रहे थे। डडली ने अपने पाई से नज़रें हटाकर अपने मम्मी-डैडी को देखा।

वरनॉन अंकल ने हैरी की तरफ़ कनखियों से देखते हुए कहा, 'वह - काम नहीं करता था। बेरोज़गार था।'

'मुझे यही उम्मीद थी!' मार्ज आंटी ब्रांडी का बड़ा घूँट लेते हुए बोलीं। फिर उन्होंने अपनी आस्तीन से अपनी ठुड्डी पोंछते हुए कहा, 'निकम्मा, निठल्ला, आलसी, आवारा -'

'वे ऐसे नहीं थे,' हैरी अचानक बोला। टेबल पर एकदम ख़ामोशी छा गई। हैरी काँप रहा था। ज़िंदगी में उसे पहले कभी इतना ग़ुस्सा नहीं आया था।

वरनॉन अंकल का चेहरा सफ़ेद पड़ गया। वे चिल्लाए, '**और ब्रांडी लोगी!**' उन्होंने मार्ज आंटी के गिलास में पूरी बोतल डाल दी। फिर उन्होंने हैरी से गुर्राकर कहा, 'लड़के, तुम बिस्तर पर जाओ, चलो –'

'नहीं, वरनॉन,' मार्ज आंटी ने हिचकियाँ लेते हुए एक हाथ उठाया और उनकी छोटी लाल आँखें हैरी पर टिक गईं। 'आगे बोलो लड़के, आगे बोलो। तुम्हें अपने माता-पिता पर बड़ा घमंड है? वे कार दुर्घटना में मर गए थे (मुझे लगता है शराब के नशे में धुत्त होंगे) –'

'वे कार दुर्घटना में नहीं मरे थे!' हैरी ने कहा, जो अब खड़ा हो चुका था।

'वे कार दुर्घटना में ही मरे थे, झूठे कहीं के! और तुम्हें अपने सज्जन, मेहनती रिश्तेदारों के सिर पर बोझ की तरह छोड़ गए!' मार्ज आंटी आवेश से फूलते हुए चीख़ीं 'तुम एक बुरे, घटिया –'

लेकिन मार्ज आंटी की अचानक बोलती बंद हो गई। एक पल के लिए तो ऐसा लगा, जैसे उन्हें शब्द नहीं मिल रहे हैं। ऐसा लग रहा था कि वे ग़ुस्से के कारण फूल रही थीं – परंतु उनका फूलना बंद नहीं हुआ। उनका बड़ा लाल चेहरा फैलने लगा, उनकी छोटी आँखें बाहर निकलने लगीं और उनका मुँह इतना खुल गया कि वे बोल नहीं सकती थीं। अगले ही पल उनके जैकेट के कुछ बटन टूट गए – वे किसी बड़े गुब्बारे की तरह फूल रही थीं, उनका पेट इतना फूल चुका था कि उनका बेल्ट टूटकर गिर गया, उनकी हर उँगली बेलन की तरह फूल रही थी ...

जब मार्ज आंटी का शरीर कुर्सी से छत की तरफ़ उठने लगा, तो वरनॉन अंकल और पेटूनिया आंटी एक साथ चीख़े, **'मार्ज!'** वे अब पूरी तरह गोलमटोल हो चुकी थीं और उनके हाथ-पैर मोटे हो गए थे। जब वे हवा में उठती हुईं ऊपर जा रही थीं, तो रिपर बुरी तरह भौंकता हुआ कमरे में आया।

'नहींहींहींहीं!'

वरनॉन अंकल ने मार्ज का पैर पकड़कर उन्हें नीचे खींचने की कोशिश की, लेकिन इस कोशिश में वे भी फ़र्श से ऊपर उठ गए। अगले ही पल रिपर ने झपटकर वरनॉन अंकल के पैर में अपने दाँत गड़ा दिए।

इससे पहले कि कोई उसे रोके, हैरी डाइनिंग रूम से दौड़कर बाहर आ गया। वह सीढ़ियों के नीचे बनी अलमारी की तरफ़ गया। उसके वहाँ पहुँचते ही अलमारी का दरवाज़ा जादू से अपने आप खुल गया। कुछ ही पल में वह अपने

संदूक को खींचकर घर के सामने वाले दरवाज़े तक ले आया। फिर वह सीढ़ियों पर दौड़कर चढ़ा और उसने बिस्तर के नीचे वाले फ़र्श पर रखे ढीले बोर्ड को खींचा। उसके भीतर से उसने अपनी पुस्तकों और जन्मदिन के तोहफ़ों वाले तकिये के कवर को झपटकर बाहर निकाला। कमरे से बाहर निकलते समय उसने हेडविग का ख़ाली पिंजरा भी उठा लिया। धड़धड़ाते हुए अभी वह अपने संदूक के पास पहुँचा ही था कि तभी वरनॉन अंकल डाइनिंग रूम से बाहर निकले; उनका एक पैर ख़ून में लथपथ था।

वे गरजे, '**वापस आओ! वापस आओ और उसे ठीक करो!**'

लेकिन हैरी तो जैसे ग़ुस्से से पागल हो चुका था। उसने अपने संदूक को लात मारकर खोला, उसमें से अपनी छड़ी निकाली और वरनॉन अंकल की तरफ़ कर दी।

हैरी ने बहुत तेज़-तेज़ साँस लेते हुए कहा, 'वे इसी लायक थीं... उन्हें जो सजा मिली, वे उसी लायक थीं। आप मुझसे दूर ही रहना।'

उसने दरवाज़े के हैंडल को पकड़ने के लिए हाथ पीछे बढ़ाए।

हैरी ने कहा, 'अब बहुत हो चुका है। मैं यह घर छोड़कर जा रहा हूँ।'

और अगले ही पल वह बाहर निकलकर अँधेरी शांत सड़क पर पहुँच गया। वह अपना भारी संदूक खींच रहा था और हेडविग का पिंजरा उसकी बाँह में दबा था।

अध्याय तीन

नाइट बस

हैरी काफ़ी दूर पैदल चला और फिर थककर मैग्नोलिया क्रेसेन्ट की एक नीची दीवार पर बैठ गया। भारी संदूक को खींचना बड़ा मुश्किल काम था, जिसकी वजह से वह हाँफने लगा था। वह कुछ देर तक एकदम स्थिर बैठा रहा और तूफ़ानी अंदाज़ में धड़कते दिल की आवाज़ सुनता रहा। ग़ुस्से का सैलाब अब भी उसके मन में घुमड़ रहा था।

लेकिन अँधेरी सड़क पर दस मिनट तक अकेले बैठने के बाद उसके मन पर एक बिलकुल नया भाव हावी हो गया : दहशत। उसने जिस दिशा में सोचा, यही पाया कि उसकी इससे बुरी हालत पहले कभी नहीं थी। वह मगलुओं की दुनिया में रात को बिलकुल अकेला सड़कों पर भटक रहा था और उसके पास जाने की कोई जगह नहीं थी। इससे भी ख़राब बात तो यह थी कि उसने अभी-अभी गंभीर जादू कर दिया था, जिसका मतलब था कि उसे निश्चित रूप से हॉगवर्ट्स से निकाल दिया जाएगा। उसने नाबालिग़ जादूगरी के नियमों को बुरी तरह तोड़ा था। उसे हैरानी हो रही थी कि उसके वहाँ बैठने के दौरान ही जादू मंत्रालय के प्रतिनिधि उस पर क्यों नहीं मंडरा रहे थे।

हैरी को कँपकँपी छूट गई और उसने कभी मैग्नोलिया क्रेसेन्ट के ऊपर के आसमान को, तो कभी सड़क को देखा। उसके साथ क्या होने वाला था? क्या उसे गिरफ़्तार किया जाएगा या उसे सिर्फ़ जादूगरों की दुनिया से निकाल दिया जाएगा? उसने रॉन और हर्माइनी के बारे में सोचा, जिससे वह और भी निराश हो गया। हैरी को विश्वास था कि चाहे वह अपराधी हो या न हो, रॉन और हर्माइनी उसकी मदद ज़रूर करेंगे। समस्या यह थी कि वे दोनों ही विदेश में थे और हेडविग के जाने के बाद वह उनसे संपर्क नहीं कर सकता था।

उसके पास मगलुओं के पैसे भी नहीं थे। उसके संदूक में एकदम नीचे रखे

पर्स में जादूगरों के कुछ सिक्के रखे थे, लेकिन उसकी बाक़ी की संपत्ति (जो हैरी के माता-पिता उसके लिए छोड़ गए थे) लंदन में जादूगरों के बैंक ग्रिनगॉट की तिजोरी में थी। उसने सोचा, वह अपने संदूक को खींचते हुए लंदन तक तो नहीं ले जा सकता, जब तक कि ...

उसने अपनी छड़ी को देखा, जिसे वह अब भी अपने हाथ में कसकर पकड़े हुए था। अगर उसे स्कूल से निकाल ही दिया जाएगा (यह सोचकर उसके दिल में दर्द भरी टीस उठी), तो थोड़ा और जादू करने में क्या बुराई है? उसके पास अदृश्य चोगा था, जो उसे अपने पिता से विरासत में मिला था - अगर वह अपने संदूक पर जादू करके उसे बहुत हलका बना ले, उसे अपनी झाड़ू से बाँध दे, चोगा पहन ले और लंदन तक उड़कर जाए? वहाँ पहुँचकर वह अपनी तिजोरी में से अपना बाक़ी धन निकाल सकता है और ... अपनी निर्वासित ज़िंदगी शुरू कर सकता है। यह विचार भयानक था। लेकिन वह इस दीवार पर ज़्यादा समय नहीं बैठ सकता था, वरना मगलू पुलिस उससे पूछताछ करेगी कि वह इतनी रात को जादू की पुस्तकों और जादुई झाड़ू के साथ संदूक लिए क्यों बैठा है।

हैरी ने दोबारा संदूक खोला और इसके सामान को एक तरफ़ धकेलते हुए अदृश्य चोगा खोजने लगा - लेकिन उसके मिलने से पहले ही वह अचानक चौंककर चारों तरफ़ देखने लगा।

उसको गर्दन के पिछले हिस्से में उसे एक अजीब सा एहसास हो रहा था। उसे लगा, जैसे कोई उसे देख रहा था। लेकिन ऐसा कैसे हो सकता था? सड़क पूरी तरह सुनसान नज़र आ रही थी और आस-पास के किसी घर में से रोशनी नहीं आ रही थी।

वह एक बार फिर अपने संदूक पर झुका, लेकिन लगभग तत्काल दोबारा खड़ा हो गया। उसने अपनी छड़ी को कसकर पकड़ लिया। उसे आवाज़ तो नहीं आई, परंतु उसने महसूस किया कि कोई व्यक्ति या वस्तु उसके पीछे की फ़ेंस और गैरेज के बीच की सँकरी जगह में खड़ी है। हैरी ने आँखें गड़ाकर अँधेरी गली की तरफ़ देखा। वह चाहे जो हो, उसके हिलने पर ही हैरी को यह पता चल सकता था कि वह कोई आवारा बिल्ली है या - कोई और है।

'प्रकाशित भव!' हैरी बुदबुदाया। तत्काल उसकी छड़ी के सिरे पर रोशनी हो गई, जिससे उसकी आँखें लगभग चौंधिया गईं। उसने छड़ी अपने सिर के ऊपर की, जिससे मकान नंबर दो की पत्थरों के निशान वाली दीवार चमकने लगी। गैरेज का दरवाज़ा भी दिखने लगा। रोशनी में हैरी को वहाँ किसी जानवर की विशाल आकृति नज़र आई, जिसकी आँखें चौड़ी थीं और चमक रही थीं।